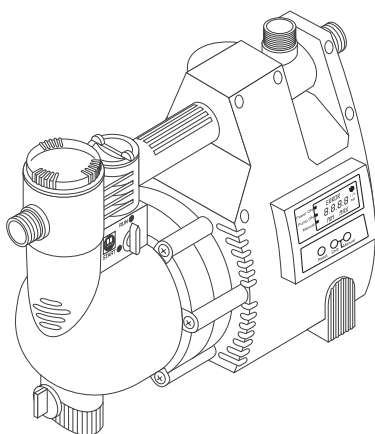




4000/4 LCD Art. 1763

4000/5 LCD Art. 1765

5000/5 LCD Art. 1767

6000/5 Inox LCD Art. 1769

D Gebrauchsanweisung
Hauswasserautomat

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

H Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

SLO Navodila za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Uputstvo za upotrebu
Kućni automat za vodu

CZ Návod k použití
Domácí vodní automat

SK Návod na použitie
Domáci vodný automat

RUS Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный насос

RO Instrucțiuni de utilizare
Pompă cu hidrofor

GARDENA domácí vodní automat 4000/4 LCD, 4000/5 LCD, 5000/5 LCD, 6000/5 Inox LCD

Vítejte v zahradě GARDENA ...



Přečtěte si pozorně tento návod a dodržujte pokyny, které jsou v něm uvedené. Pomocí našeho návodu se seznámíte s domácím vodním automatem, jeho správným využitím i s bezpečnostními předpisy.



Z bezpečnostních důvodů nesmí s domácím vodním automatem pracovat děti a mladiství do 16 let, ani osoby, které se dostatečně neseznámily s návodem na použití.

→ Tento návod pečlivě uschovejte.

Obsah:

1. Oblast využití domácího vodního automatu	58
2. Bezpečnostní upozornění	59
3. Funkce a display	59
4. Uvedení do provozu	61
5. Obsluha	62
6. Údržba	63
7. Odstraňování poruch	64
8. Odstavení z provozu	67
9. Dodávané příslušenství	67
10. Technické údaje	68
11. Záruka	68

1. Oblast využití domácího vodního automatu

Určení:

Domácí vodní automat GARDENA je určen pro využití v soukromých okrasných a užitkových zahradách. Není určen k provozu zavlažovacích zařízení a systémů ve veřejných parcích.

Maximálně přípustný vnitřní tlak nesmí překročit (na výtlačné straně) hodnotu 6 bar, pokud čerpadlo použijete ke zvýšení tlaku. Tlak čerpadla a výstupní tlak, který chcete zvýšit, se sčítají.

- Příklad: tlak u vodovodního kohoutu = 1,5 bar, max. tlak domácího vodního automatu 4000/4 LCD = 4,4 bar, celkový tlak = 5,9 bar.

Čerpaná média:

GARDENA domácí vodní automat můžete použít k čerpání dešťové vody, vody z vodovodního potrubí a chlórované vody z plaveckých bazénů.

Pozor:



GARDENA domácí vodní automat není vhodný k nepřetržitému provozu (např. v průmyslu, nepřetržitá cirkulace). Rovněž není možné přečerpávat leptavé, lehce hořlavé, agresivní nebo výbušné látky (např. benzin, petrolej nebo nitrorozpouštědla), slanou vodu a potraviny. Teplota čerpaného média nesmí být vyšší než 35 °C. Před příchodem mrazů je potřeba domácí vodní automat vypustit (viz 8. Odstavení z provozu).

2. Bezpečnostní upozornění



Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

→ **Před napuštěním čerpadla, po vypnutí, při odstraňování poruch a provádění servisních prací odpojte čerpadlo ze sítě.**

Instalace

Pozor: Provoz čerpadla v plaveckých bazénech, zahradních jezírkách a podobných místech je přípustný pouze pomocí proudového chrániče (norma DIN VDE 0100-702 a 0100-738). Pokud jsou v plaveckých bazénech nebo zahradních jezírkách osoby, nesmí se čerpadlo uvést do provozu. Čerpadlo je nutné instalovat na bezpečném místě, chráněném proti zaplavení a zajistit proti pádu. Jako doplňkovou pojistku lze použít přípustný osobní ochranný spínač.

→ Kontaktujte, prosím, příslušnou energetickou společnost.

Připojení do sítě

Údaje na typovém štítku přístroje se musí shodovat s parametry proudu ze sítě.

Kabely pro připojení do sítě a prodlužovací kabely nesmí mít podle normy DIN VDE 0620 menší průřez než je průřez pryžových hadic označených zkratkou H07 RNF.

Chraňte kabely před horkem, olejem a ostrými hranami.

→ Napájecí kabel nepoužívejte k přepravě čerpadla. Zástrčku nevytahujte ze zásuvky za kabel.

Pro zákazníky v Rakousku

Elektrické připojení musí splňovat podmínky dle normy ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 podle § 2022.1. Čerpadla pro použití v plaveckých bazénech a zahradních jezírkách musí být v provozu pouze prostřednictvím děličního transformátoru.

→ Kontaktujte, prosím, příslušnou elektroenergetickou společnost.

Pro zákazníky ve Švýcarsku

Ve Švýcarsku musí být mobilní přístroje pro použití v exteriérech napojeny pomocí ochranného spínače proti chybovému proudu.

Vizuální kontrola

→ Před zapnutím zkontrolujte, zda čerpadlo (zejména napájecí kabely a zástrčka) není poškozené.

Poškozené čerpadlo nezapínejte.

→ V případě poruchy nebo poškození nechejte čerpadlo zkontrolovat v servisním oddělení GARDENA či autorizovaným odborníkem.

Pro bezpečný provoz

→ Nepoužívejte čerpadlo za deštivého počasí ani ve vlhkém či mokřém prostředí.

Dbejte na to, aby konec sací hadice vždy ležel v čerpaném médiu, zabráníte tak chodu nasucho.

→ Před každým zapnutím naplňte čerpadlo čerpanou kapalinou až po plnicí otvor (cca 2 až 3 l)!

Velmi jemný písek může proniknout integrovaným filtrem (velikost ok 0,45 mm) a vést k rychlejšímu opotřebení hydraulických částí.

→ V případě, že Vaše voda obsahuje písek, použijte dodatečně GARDENA předfiltr pro čerpadla **č.v. 1730** (velikost ok 0,1 mm).

Minimální průtokové množství činí 90 l/h (=1,5 l/min.). Provoz zařízení s nižším výkonem není povolen.

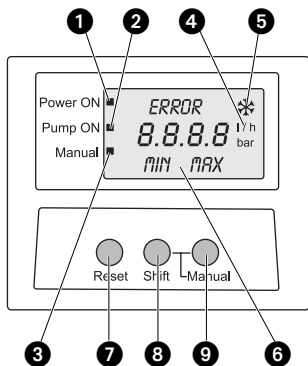
Při použití čerpadla pro účely zásobování domácnosti vodou je nezbytné dodržovat místní předpisy vodohospodářského úřadu i ustanovení normy DIN 1988. V případě potřeby kontaktujte příslušnou společnost.

→ V případě potřeby kontaktujte příslušnou společnost.

3. Funkce a display

Domácí vodní automat obsahuje elektronické řízení. Aktivace elektronického řízení probíhá pomocí impulsů tlakového spínače a indikací průtoku prostřednictvím pojistky chodu nasucho. Tlakový spínač je nastavený z výroby na spínací tlak cca 2,0 bar (= 20 m výška). Toto nastavení lze v případě potřeby změnit v servisu firmy GARDENA.

Pojistka chodu nasucho chrání čerpadlo před poškozením tím, že čerpadlo v případě potřeby vypne.



Display a elektronické řízení

- 1 Power ON ukazatel:**
Čerpadlo je připojené k elektrické síti.
- 2 Pump ON ukazatel:**
Čerpadlo pracuje (čerpá).
- 3 Manual ukazatel:**
Zobrazuje se jenom v manuálním provozu.
- 4 Ukazatel l/h nebo bar:**
Hlásí, zda se zobrazuje průtok nebo tlak.
- 5 Symbol mrazu:**
Teplota v čerpadle byla nebo je nižší než 3 °C.
- 6 Ukazatel MIN MAX:**
 MIN: průtok vody je nižší než 300 l/h (5 l/min)
 MAX: průtok vody je maximální.
- 7 Tlačítko Reset:**
Slouží k zpětnému nastavení ukazatele průtoku *c u b.2*, k zrušení symbolu mrazu a k opakovanému uvedení zařízení do chodu po odstranění poruchy.
- 8 Shift-tlačítko:**
Slouží k zapnutí dalších ukazatelů.
- 9 Manual-tlačítko:**
Slouží při současném stlačení **Shift-tlačítka** k manuálnímu čerpání.

Provozní stavy

Nasávací cyklus	Power ON ☒ Pump ON ☐ Manual ☐		Pump ON bliká. Čerpadlo se pokusí nasát vodu za max. 4 minuty.
Průtok v průběhu provozu (čerpadlo čerpá vodu)	Power ON ☒ Pump ON ☒ Manual ☐		Průtok > 300 l/h až <i>MAX</i> (ukazatel ve 100 l/h).
	Power ON ☒ Pump ON ☒ Manual ☐		Maximální průtok.
	Power ON ☒ Pump ON ☒ Manual ☐		Průtok > 90 l/h a < 300 l/h.
	Power ON ☒ Pump ON ☐ Manual ☐		Pump ON bliká. Průtok < 90 l/h a výtlačná strana je přiškrčená –nebo– průtok < 300 l/h a sací strana je přiškrčená.
Standby	Power ON ☒ Pump ON ☐ Manual ☐		Nulový odběr vody a čerpadlo vypnulo při maximálním tlaku.

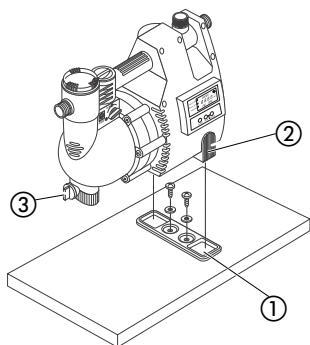
4. Uvedení do provozu

Instalace:

Místo instalace musí být pevné, suché a dobře větrané a musí umožňovat domácímu vodnímu automatu stabilní pozici.

→ Čerpadlo instalujte v bezpečné vzdálenosti od čerpaného média.

Nainstalujte domácí vodní automat pevně:



Přípevňovací deska zabraňuje sklouznutí čerpadla.

1. Přípevňovací desku ① přišroubujte na vhodný podklad.
2. Čerpadlo postavte oběma nožkami ② na desku.

Umístěte čerpadlo tak, abyste mohli pod výpustný šroub ③ postavit vhodně velkou záchytnou nádobu k vyprázdnění čerpadla nebo zařízení.

Instalujte čerpadlo podle možnosti výš než je vodní hladina, z které se bude čerpat voda. Pokud toto není možné, instalujte mezi čerpadlo a sací hadici, uzavírací ventil, např. pro čištění zabudovaného filtru.

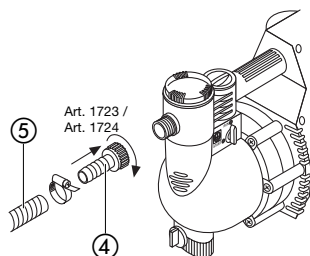
Pokud instalujete čerpadlo v interiéru za účelem zásobování domácnosti vodou, je nezbytné snížit hluchost a zamezit poškození tlakového spínače vibracemi a domácí vodní automat propojit s potrubní sítí nikoli pomocí pevných trubek, nýbrž pružnými hadicemi.

Při pevné instalaci použijte jak na sací, tak na výtlačné straně vhodné uzavírací ventily. Důležité je to např. při údržbářských a čistících pracích nebo při odstavení.

Připojovací kusy na sací a výtlačné straně se smí nasouvat jenom rukou.

Připojení hadice na sací straně: Na sací straně nepoužívejte žádné části zástrčného systému pro hadice na vodu. Použijte sací hadici pro vakuově pevné připojení, např.:

- GARDENA sací souprava č.v. 1411
- GARDENA sací hadice pro kopané studny č.v. 1729.

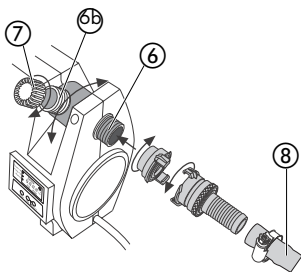


Pro zkrácení doby opětovného nasávání doporučujeme:

- použít sací hadici se zpětnou klapkou, která zabraňuje samovolnému vypuštění sací hadice po vypnutí domácího vodního automatu,
 - použít u větších sacích výšek sací hadici s malým průměrem.
1. Připojte vakuovou sací hadici ⑤ pomocí připojovacího dílu (např. č.v. 1723 / 1724) ④ k vývodu na sací straně a vzduchotěsně sešroubujte.
 2. Při sací výšce přes 4 m dodatečně sací hadici ⑤ upevněte (např. přivázáním k dřevěnému kolíku).
Čerpadlo tak nebude zatíženo vahou sací hadice.

Při velmi jemném znečištění doporučujeme dodatečně použít **GARDENA předfiltr pro čerpadla č.v. 1730 / 1731.**

Připojení hadice na výtláčnou straně:



Hadici lze na výtláčnou straně nastrčit na výkyvný (120 °) závit 33,3 mm (G 1) ⑥ a / anebo na vodorovnou přípojku ⑥.

1. Nepotřebnou přípojku uzavřete přiloženou uzavírací zátkou ⑦.
2. Tlakovou hadici ⑧ připojte na přípojku na výtláčnou straně.

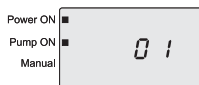
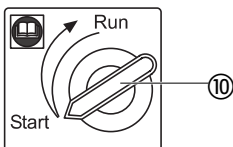
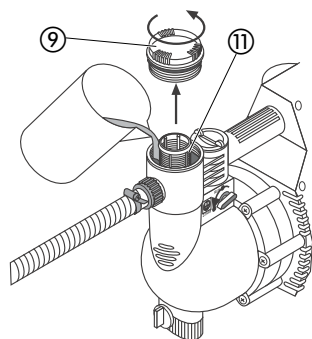
TIP:

Použijte tlakové hadice, např. GARDENA profi-Plus hadici s průměrem 19 mm (3/4"), č.v. 4432/8452, ve spojení s GARDENA mosaznou rychlospojkou s vnitřním závitem 33,3 mm (G 1), č.v. 7109 a GARDENA sací vysokotlakou spojkou, č.v. 7120, pro hadice 19 mm (3/4"), jakož i GARDENA hadicovými spojkami, č.v. 7192.

V žádném případě nepoužívejte sací hadice.

5. Obsluha

Zapnutí domácího vodního automatu:



Sací cyklus



Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

→ Před napuštěním odpojte domácí vodní automat ze sítě.



Pozor! Chod čerpadla nasucho!

→ Před každým zapnutím čerpadla naplňte čerpadlo čerpanou kapalinou až po plnicí otvor (cca 2 až 3 l).

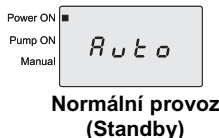
1. Povolte kryt ⑨ filtrační komory rukou.
2. Otočte otočný spínač ⑩ do polohy START.
Integrovaný zpětný ventil se otevře.
3. Otevřete event. uzavírací ventil v tlakovém vedení (přípojovací díly, stopky vody atd.), aby mohl uniknout vzduch při nasávání.
4. Vypusťte zbytek vody v tlakové hadici, aby mohl při plnění a nasávání uniknout vzduch.
5. Nalijte pomalu plnicím otvorem ⑪ čerpanou kapalinu až k plnicímu otvoru (cca 2 až 3 l).
6. Kryt ⑨ filtrační komory opět utáhněte rukou.

Uvedené maximální samonasávací výšky 9 m (č.v. 1769 / 8 m) lze dosáhnout pouze tehdy, pokud je čerpadlo naplněno plnicím otvorem ⑪ až po okraj a tlakovou hadici přitom i v průběhu samonasávání držíte nahoře, takže čerpané médium nemůže z čerpadla přes tlakovou hadici uniknout. Pokud je hadice se zpětnou klapkou nemusí se držet nahoře.

7. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky střídavého proudu 230 V / 50 Hz.

Pozor! Čerpadlo se okamžitě rozběhne!

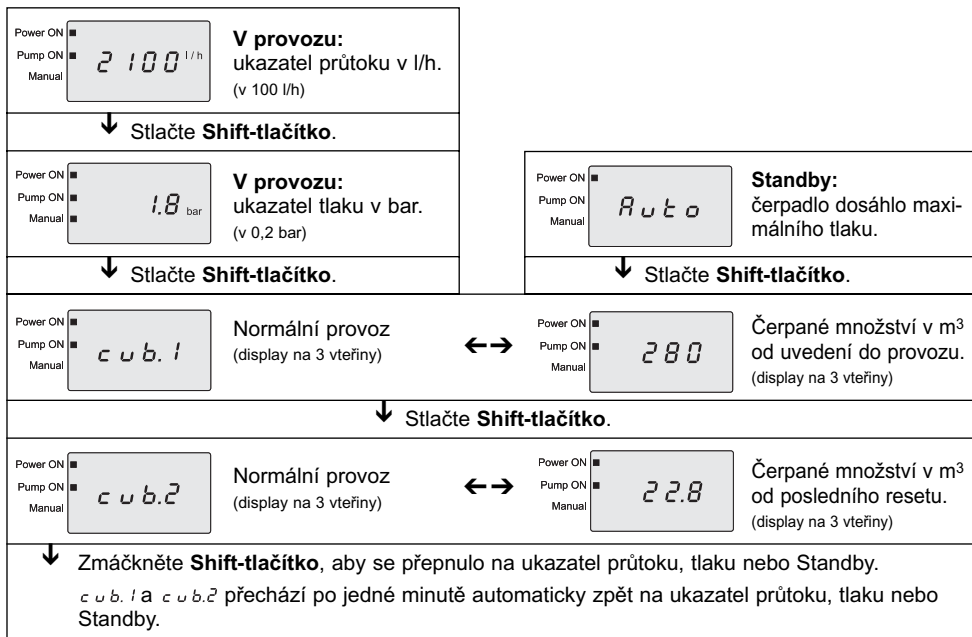
V průběhu sacího cyklu (01) se pokusí čerpadlo nasát maximálně do 4 minut.



8. Když čerpadlo nasálo, otočte otočný spínač ⑩ do polohy **RUN**.
9. Uzavřete opět uzavírací ventil v tlakovém vedení.

Po dosažení maximálního tlaku přepne čerpadlo automaticky. Normální provoz (Standby) je dosažen (Auto).

Výměna displayových ukazatelů:



RESET-tlačítko:

Ukazatel čerpaného množství cub.2 změna:

Když v průběhu provozu cub.2 (čerpané množství v m³ od posledního Resetu) zmáčknete tlačítko **RESET**, změní se ukazatel cub.2 na 0. To dovoluje měření čerpaného množství v libovolných časových úsecích.

→ **RESET-tlačítko** podržte stlačené 2 vteřiny.

Opětovné uvedení do provozu po poruše:

V případě poruchy se může čerpadlo opět spustit stlačením **RESET-tlačítka**.

→ Stlačte **RESET-tlačítko**.

Stlačením **RESET-tlačítka** zmizí symbol mrazu.

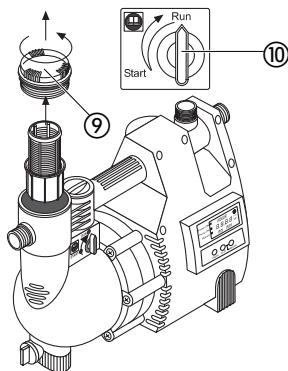
6. Údržba



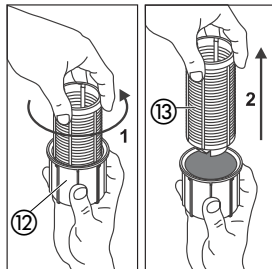
Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

→ Před údržbou odpojte domácí vodní automat ze sítě.

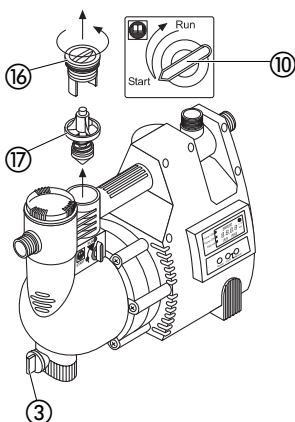
Čištění zabudovaného filtru:



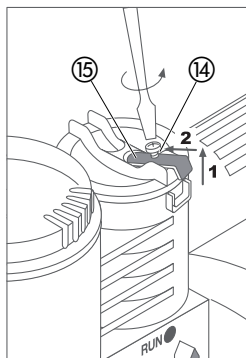
1. Otočte otočným spínačem ⑩ do polohy **RUN**.
2. Případně zavřete všechny uzavírací ventily na sací straně.
3. Vyšroubujte víko ⑨ filtrační komory.
4. Vytáhněte filtrační jednotku svisle nahoru.
5. Pevně přidržete miskou ⑫ pootoče filtr ⑬ proti chodu hodinových ručiček 1 a vytáhněte 2 (bajonetový uzávěr).
6. Vyčistěte miskou pod tekoucí vodou a filtr očistěte např. jemným kartáčkem.
7. Namontujte filtr v opačném pořadí zpět.



Čištění zpětného ventilu:



1. Vytáhněte zástrčku ze sítě.
2. Otočte otočný spínač ⑩ do polohy **START**.
3. Případně zavřete všechny uzavírací ventily na sací straně.
4. Otevřete všechna odběrná místa, aby nebyl tlak na výtlačné straně.
5. Uvolněte vypouštěcí šroub ③ a vypusťte vodu.
6. Povolte šroub ⑭ a vysuňte držák ⑮ směrem nahoru 1 a dozadu 2 do drážky.
7. Vyšroubujte kryt ⑯ zpětného ventilu za pomoci vhodného nářadí.
8. Vyměňte tělo ventilu ⑰ a vyčistěte jej pod tekoucí vodou.
9. Namontujte zpětný ventil v opačném pořadí.
10. Zapněte domácí vodní automat (viz 5. Obsluha).



7. Odstraňování poruch



**Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

→ Než začnete odstraňovat poruchy, odpojte domácí vodní automat ze sítě.

Power ON
Pump ON
Manual



Bez ukazatele displaye

Možná příčina

Výpadek elektrického proudu.

Odstranění

→ Provéřte pojistky a vedení.

		Tepelná pojistka vypnula čerpadlo z důvodu přetížení.	→ Vytáhněte zástrčku a nechejte čerpadlo vychladit. → Dbejte na maximální teplotu čerpaného média (35° C). → Dbejte na dostatečné větrání.
		Elektrické přerušení.	→ Pošlete čerpadlo do servisu GARDENA.

Power ON

Pump ON

Manual

ERROR

02

Power ON

Pump ON

Manual

ERROR

03

Čerpadlo se pokusilo 4 minuty po uvedení do provozu nasát vodu. Čerpadlo je minutu v poloze čekání, než se nastartuje (ukazatel 01) nový sací pokus

Po 4 sacích pokusech se čerpadlo automaticky vypnulo.

Možná příčina	Odstranění
Netěsnost na sací straně.	→ Prověřte všechny sací přípojky.
Konec sací hadice se nenachází ve vodě.	→ Ponořte konec sací hadice do vody.
Rezervoár vody (např. cisterna) je prázdný.	→ Dbejte na dostatečný stav vody.
Sací filtr nebo stopka zpětného toku jsou ucpané.	→ Vyčistěte filtr, resp. stopku zpětného toku.

Power ON ■ Pump ON Manual	ERROR 04	Čerpadlo se vypíná po uzavření spotřebičů, zpětný ventil se však nezavře.	
		Možná příčina	Odstranění
		Otočný spínač zpětného ventilu je v poloze START.	→ Otočte otočný spínač do polohy RUN .
		Zpětný ventil tlakového spínače je zablokovaný.	→ Vyčistěte zpětný ventil (viz 6. Údržba).

Power ON ■ Pump ON Manual	ERROR 06	Nedostatek vody v průběhu provozu. Čerpadlo se pokusí dvakrát nasát vodu (4 min čas pro čerpání s 1 minutou přestávky).
Power ON ■ Pump ON Manual	ERROR 07	Čerpadlo se nachází v poloze čekání dokud se po 1 min / 1 h / 5 h / 24 h nenastartuje obnovený pokus o nasátí.
Power ON ■ Pump ON Manual	ERROR 08	Čerpadlo se pokusí 3-krát nasát vodu (vždy 4 minutách čerpací doby po 1 h / 5 h / 24 hodinové přestávce).
Power ON ■ Pump ON Manual	ERROR 09	Po 5 pokusech o nasátí se čerpadlo vypne.
Možná příčina		Odstranění
Netěsnost na sací straně.		→ Provéřte všechny sací přípojky.

Konec sací hadice se nenachází ve vodě.	→ Ponořte konec sací hadice do vody.
Rezervoár vody (např. cisterna) je prázdný.	→ Dbejte na dostatečný stav vody.
Sací filtr nebo stopka zpětného toku jsou ucpané.	→ Vyčistěte filtr resp. stopku zpětného toku.

Po odstranění poruch *ERROR 03*, *ERROR 04*, *ERROR 09* se může čerpadlo uvést opět do provozu jenom stlačením **RESET**-tlačítka.

Power ON

Pump ON

Manual

ERROR

10

Čerpadlo se častěji zapíná a vypíná bez odběru vody.

Možná příčina	Odstranění
Netěsnost na výtlačné straně (trhlina).	→ Prověřte těsnost tlakového vedení resp. připojených spotřebičů.
Usazené nečistoty v tlakovém spínací pojistky chodu nasucho.	→ Spojte se se servisem GARDENA.
Průtok byl několik minut < 90 l / h.	→ Zvyšte průtok vody.
Upozornění: Již při nepatrných netěsnostech (únik několik ml) může dojít k poklesu tlaku pod hodnotu spínacího tlaku čerpadla. Příčinou jsou často malé netěsnosti vodovodních kohoutků či splachovací nádržky WC.	

Při *ERROR 10* (netěsnost) se může čerpadlo spustit jenom vytažením a zastrčením zástrčky do elektrické sítě.

Power ON

Pump ON

Manual

l / h

MIN

Cerpadlo ukazuje, že průtok vody je na sací straně < 300 l/h nebo na výtlačné straně < 90 l/h (MIN), protože není žádný odběr vody.

Možná příčina	Odstranění
Větší netěsnost na výtlačné straně.	→ Odstraňte netěsnost.
Ucpaný filtr.	→ Vyčistěte filtr a dbejte na dostatečný stav vody.

Manuální provoz k vyhledávání chyb:

Power ON

Pump ON

Manual

OFF

Power ON

Pump ON

Manual

10

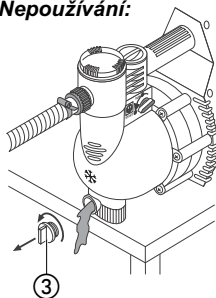
K vyhledání chyb může čerpadlo běžet 10 minut bez toho, aby se čerpadlo předčasně vypnulo pomocí řídicí elektroniky a hlásilo chybu (*ERROR*).

1. Stlačte současně **Shift-tlačítko** a **Manual-tlačítko**.
Řídicí elektronika čerpadla se deaktivuje OFF.
 2. Opětovně stlačte současně **Shift-tlačítko** a **Manual-tlačítko**.
Čerpadlo zapne v manuálním provozu, Manual bliká a zbylá doba chodu se ukáže v minutách (10).
 3. Opětovně stlačte současně **Shift-tlačítko** a **Manual-tlačítko**.
Manuální provoz se předčasně přeruší.
- Stlačením **RESET**-tlačítka se přepne do normálního provozu.

V případě výskytu jiných poruch se, prosím, obraťte na servisní oddělení firmy GARDENA.

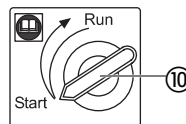
8. Odstavení z provozu

**Ukladnění přes zimní období /
Nepoužívání:**



Před začátkem zimního období vypustte z domácího vodního automatu vodu.

1. Vytáhněte zástrčku ze sítě.
2. Otočte otočný spínač ⑩ do polohy **START**.
3. Vyšroubujte vypouštěcí šroub ③.
Domácí vodní automat se vypustí.
4. Domácí vodní automat uskladněte na místě chráněném před mrazem.



Likvidace:
(podle RL2002/96/EG)



Přístroj se nesmí přiložit k normálnímu domovnímu odpadu, ale se musí odborně zlikvidovat.

9. Dodávané příslušenství

GARDENA sací souprava	Vakuově odolná spirálová hadice k okamžitému připojení se sacím filtrem a stopkou zpětného toku 25 mm (1").	• č.v. 1411/1418
GARDENA sací hadice	Odolná vůči ohybu, vakuově pevná, na přání k dostání jako metrové zboží o průměru 19 mm (3/4") nebo 25 mm (1") bez připojovacích armatur nebo jako komplet ve fixní délce s připojovacími armaturami.	
GARDENA připojovací kusy		• č.v. 1723/1724
GARDENA sací filtr se zpětnou klapkou	K vybavení sací hadice prodávané jako metrové zboží.	• č.v. 1726/1727/1728
GARDENA předfiltr pro čerpadla	Doporučujeme zejména při čerpání kapalin s obsahem písku.	• č.v. 1730/1731
GARDENA sací hadice pro kopané studny	Pro vakuově pevné připojení čerpadla na kopané studny nebo pevné trubky. Délka 0,5 m. S oboustranným vnitřním závitem 33,3 mm (G 1).	• č.v. 1729

10. Technické údaje

	č.v. 1763	č.v. 1765	č.v. 1767	č.v. 1769
Typ	4000/4 LCD	4000/5 LCD	5000/5 LCD	6000/5 Inox LCD
Jmenovitý výkon:	850 W	1000 W	1300 W	1000 W
Váha:	10 kg	10 kg	12 kg	12 kg
Max. čerpané množství:	3600 l / h	3600 l / h	4500 l / h	5500 l / h
Max. čerpací výška:	44 m	50 m	52 m	46 m
Max. tlak (= vypínací tlak):	4,4 bar	5,0 bar	5,2 bar	4,6 bar
Spínací tlak:	2,0 bar	2,0 bar	2,0 bar	2,0 bar
Max. sací výška:	9 m	9 m	9 m	8 m
Přípustný vnitřní tlak (na výtláčné straně):	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Čerpací mechanika:	Jet	Jet	Jet	4-stupňová
Napětí / frekvence:	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Hladina hluku L _{WA} ¹⁾	74 dB (A)	76 dB (A)	80 dB (A)	74 dB (A)

1) Metoda měření podle RL 2000/14/EG

11. Záruka

V případě záruční opravy jsou servisní úkony zdarma.

GARDENA poskytuje na tento výrobek záruku 2 roky (od datumu zakoupení). Tato záruka se vztahuje na veškeré podstatné závady přístroje, které jsou prokazatelně zapříčiněny materiálovými nebo výrobními vadami. V takovém případě bude dodán náhradní přístroj bez vad nebo bude zaslaný přístroj bezplatně opraven – způsob vyřízení reklamace záleží na společnosti GARDENA. Uznání záruční reklamace je podmíněno:

- Přístroj byl používán odborně a podle doporučení uvedených v návodu k použití.
- Ani kupující, ani třetí osoba se nepokoušeli přístroj opravovat.

Ze záruky jsou vyloučeny opotřebitelné komponenty – oběžné kolo a filtr.

Touto zárukou výrobce nejsou dotčeny nároky na záruku vůči distributorovi nebo prodejci.

Vadný přístroj spolu s kopií dokladu o koupi a popisem závady nám prosím zašlete prostřednictvím servisu s odvozem (pouze na území SRN) nebo vyplaceně na adresu servisu, uvedenou na zadní straně.

Po provedené opravě Vám přístroj bezplatně zašleme zpět.

D Produkthaftung	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
PL Odpowiedzialność za produkt	Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.
H Termékfelelősség	Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.
SLO Jamstvo za proizvode	Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.
HR Odgovornost za proizvod	Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.
CZ Ručení za výrobek	Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.
SK Ručenie za výrobok	Upozorňujeme výslovne na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.
RUS Ответственность за качество продукции	Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допустимых нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.
RO Responsabilitatea legala a produsului	Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparările nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesorilor.

D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	<table> <tr> <td>Bezeichnung des Gerätes:</td><td>Hauswasserautomat</td></tr> <tr> <td>Opis urządzenia:</td><td>Hydrofor</td></tr> <tr> <td>A készülék megnevezése:</td><td>Kerti szivattyú</td></tr> <tr> <td>Oznaka naprave:</td><td>Hišna vodna avtomatska črpalka</td></tr> <tr> <td>Oznaka naprave:</td><td>Kučni automat za vodu</td></tr> <tr> <td>Označení přístrojů:</td><td>Domácí vodní automat</td></tr> <tr> <td>Označenie zariadenia:</td><td>Domáci vodný automat</td></tr> <tr> <td>Название устройства:</td><td>Автомат домовой воды</td></tr> <tr> <td>Denumirea aparatului:</td><td>Pompă cu hidrofor</td></tr> </table>	Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserautomat	Opis urządzenia:	Hydrofor	A készülék megnevezése:	Kerti szivattyú	Oznaka naprave:	Hišna vodna avtomatska črpalka	Oznaka naprave:	Kučni automat za vodu	Označení přístrojů:	Domácí vodní automat	Označenie zariadenia:	Domáci vodný automat	Название устройства:	Автомат домовой воды	Denumirea aparatului:	Pompă cu hidrofor
Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserautomat																		
Opis urządzenia:	Hydrofor																		
A készülék megnevezése:	Kerti szivattyú																		
Oznaka naprave:	Hišna vodna avtomatska črpalka																		
Oznaka naprave:	Kučni automat za vodu																		
Označení přístrojů:	Domácí vodní automat																		
Označenie zariadenia:	Domáci vodný automat																		
Название устройства:	Автомат домовой воды																		
Denumirea aparatului:	Pompă cu hidrofor																		
PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.	<table> <tr> <td>Typ:</td><td>Art.-Nr.:</td></tr> <tr> <td>Typ: 4000/4 LCD</td><td>Nr art.: 1763</td></tr> <tr> <td>Tipusok:</td><td>Cikkszám:</td></tr> <tr> <td>Tip: 4000/5 LCD</td><td>St. art.: 1765</td></tr> <tr> <td>Tip: 5000/5 LCD</td><td>Art.br.: 1767</td></tr> <tr> <td>Tip: 6000/5 Inox LCD</td><td>Č.výr: 1767</td></tr> <tr> <td>Tip:</td><td>Číslo výrobku: 1769</td></tr> <tr> <td>Tip:</td><td>Apt. N°:</td></tr> <tr> <td>Tip:</td><td>Nr. Art.:</td></tr> </table>	Typ:	Art.-Nr.:	Typ: 4000/4 LCD	Nr art.: 1763	Tipusok:	Cikkszám:	Tip: 4000/5 LCD	St. art.: 1765	Tip: 5000/5 LCD	Art.br.: 1767	Tip: 6000/5 Inox LCD	Č.výr: 1767	Tip:	Číslo výrobku: 1769	Tip:	Apt. N°:	Tip:	Nr. Art.:
Typ:	Art.-Nr.:																		
Typ: 4000/4 LCD	Nr art.: 1763																		
Tipusok:	Cikkszám:																		
Tip: 4000/5 LCD	St. art.: 1765																		
Tip: 5000/5 LCD	Art.br.: 1767																		
Tip: 6000/5 Inox LCD	Č.výr: 1767																		
Tip:	Číslo výrobku: 1769																		
Tip:	Apt. N°:																		
Tip:	Nr. Art.:																		
H EU normák nak való megfelelésről szóló nyilatkozat: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.	<table> <tr> <td>EU-Richtlinien:</td><td>Harmonisierte EN:</td></tr> <tr> <td>Dyrektywy UE:</td><td></td></tr> <tr> <td>EU szabványok:</td><td>98/37/EG EN ISO ISO 12100-1</td></tr> <tr> <td>Smernice EU:</td><td>89/336/EG EN ISO ISO 12100-2</td></tr> <tr> <td>Semjermecie EU:</td><td>73/23/EG EN 60335-1</td></tr> <tr> <td>Směrnice EU:</td><td>93/68/EG EN 60335-2-41</td></tr> <tr> <td>Smernica EU:</td><td></td></tr> <tr> <td>Директивы ЕС:</td><td>2000/14/EG</td></tr> <tr> <td>Reglementärläre CE:</td><td></td></tr> </table>	EU-Richtlinien:	Harmonisierte EN:	Dyrektywy UE:		EU szabványok:	98/37/EG EN ISO ISO 12100-1	Smernice EU:	89/336/EG EN ISO ISO 12100-2	Semjermecie EU:	73/23/EG EN 60335-1	Směrnice EU:	93/68/EG EN 60335-2-41	Smernica EU:		Директивы ЕС:	2000/14/EG	Reglementärläre CE:	
EU-Richtlinien:	Harmonisierte EN:																		
Dyrektywy UE:																			
EU szabványok:	98/37/EG EN ISO ISO 12100-1																		
Smernice EU:	89/336/EG EN ISO ISO 12100-2																		
Semjermecie EU:	73/23/EG EN 60335-1																		
Směrnice EU:	93/68/EG EN 60335-2-41																		
Smernica EU:																			
Директивы ЕС:	2000/14/EG																		
Reglementärläre CE:																			
SLO Izjava o skladnosti s pravili EU Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvajalcev. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.	<table> <tr> <td>Hinterlegte Dokumentation:</td><td>GARDENA Technische Dokumentation</td></tr> <tr> <td>Konformitätsbewertungsverfahren:</td><td>Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</td></tr> <tr> <td>Deposited Documentation:</td><td>GARDENA Technical Documentation</td></tr> <tr> <td>Conformity Assessment Procedure:</td><td>according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V</td></tr> <tr> <td>Documentation déposée :</td><td>Documentation technique GARDENA</td></tr> <tr> <td>Procédure d'évaluation de la conformité :</td><td>Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</td></tr> </table>	Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation	Konformitätsbewertungsverfahren:	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V	Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation	Conformity Assessment Procedure:	according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V	Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA	Procédure d'évaluation de la conformité :	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V						
Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation																		
Konformitätsbewertungsverfahren:	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V																		
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation																		
Conformity Assessment Procedure:	according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V																		
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA																		
Procédure d'évaluation de la conformité :	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V																		
HR Izjava o usklađenju s pravilima EU Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvođa. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.	<table> <tr> <td>Schall-Leistungspegel:</td><td>gemessen / garantiert</td></tr> <tr> <td>Poziom ciśnienia akustycznego:</td><td>zmierzony / zagwarantowany</td></tr> <tr> <td>Zajszint:</td><td>mért / garantált</td></tr> <tr> <td>Nivo hrupa:</td><td>merjen / garantiran</td></tr> <tr> <td>Glasnost:</td><td>izmjereno / garantirano</td></tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td><td>měřeno / zaručeno</td></tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td><td>merané / zaručené</td></tr> <tr> <td>Уровень шума:</td><td>измеренный / гарантированный</td></tr> <tr> <td>Nivel de zgomot:</td><td>măsurat / garantat</td></tr> </table>	Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert	Poziom ciśnienia akustycznego:	zmierzony / zagwarantowany	Zajszint:	mért / garantált	Nivo hrupa:	merjen / garantiran	Glasnost:	izmjereno / garantirano	Hladina hluku:	měřeno / zaručeno	Hladina hluku:	merané / zaručené	Уровень шума:	измеренный / гарантированный	Nivel de zgomot:	măsurat / garantat
Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert																		
Poziom ciśnienia akustycznego:	zmierzony / zagwarantowany																		
Zajszint:	mért / garantált																		
Nivo hrupa:	merjen / garantiran																		
Glasnost:	izmjereno / garantirano																		
Hladina hluku:	měřeno / zaručeno																		
Hladina hluku:	merané / zaručené																		
Уровень шума:	измеренный / гарантированный																		
Nivel de zgomot:	măsurat / garantat																		
CZ Prohlášení o shodě EU Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrních EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.	<table> <tr> <td>1763</td><td>74 dB (A) / 75 dB (A)</td></tr> <tr> <td>1765</td><td>76 dB (A) / 79 dB (A)</td></tr> <tr> <td>1767</td><td>80 dB (A) / 81 dB (A)</td></tr> <tr> <td>1769</td><td>74 dB (A) / 77 dB (A)</td></tr> </table>	1763	74 dB (A) / 75 dB (A)	1765	76 dB (A) / 79 dB (A)	1767	80 dB (A) / 81 dB (A)	1769	74 dB (A) / 77 dB (A)										
1763	74 dB (A) / 75 dB (A)																		
1765	76 dB (A) / 79 dB (A)																		
1767	80 dB (A) / 81 dB (A)																		
1769	74 dB (A) / 77 dB (A)																		
SK Vyhlásenie o zhode EU Nižšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto CE znaka: Godina oznake CE: Rok přidělení značky CE: Rok pridelenia značky CE: Год разрешения маркировки значком CE: Data adoptării marcatului CE: 2004																		
RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделие, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.	 Peter Lameli																		
RO UE -Certificat de conformitate Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifică faptul că, în momentul în care produsele menționate mai jos ies din fabrica sunt în concordanță cu directivele UE, standardele de siguranță UE și standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul în cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.	Ulm, den 12.07.2004 Ulm, 12.07.2004 Ulm, 2004.07.12 Ulm, 12.07.2004 Ulm, 2004.07.12 V Ulmu, dne 12.07.2004 V Ulme, dňa 12.07.2004 Ульм, 12.07.2004 Ulm, 12.07.2004 Technische Leitung Kierownik Techniczny Műszaki igazgató Vodja tehničke oddelka Voditeľ technického oddela Technický ředitel Technický riaditeľ Техническое руководство Şef serviciu tehnic																		

Pumpen-Kennlinie:

Charakterystyka pompy

Szivattyú teljesítménygörbe

Karakteristika črpalka

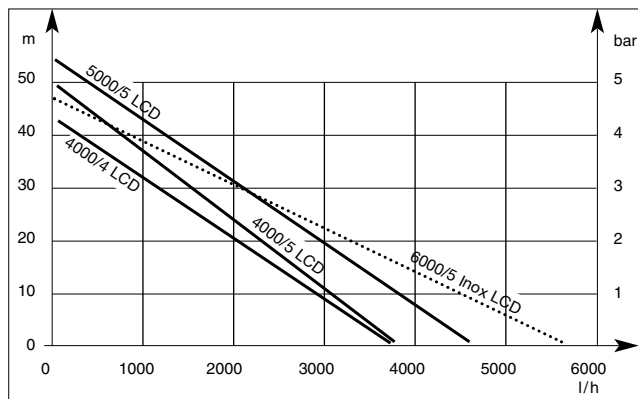
Karakteristike pumpe

Křivka výkonu

Krivka výkonu

Рабочие характеристики насоса

Caracteristica pompei



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1") Saugschlauchs.
- PL** Dane wydajnościowe pompy zostały zmierzone przy wysokości zasysania 0,5 m przy zastosowaniu węża ssącego 25 mm (1").
- H** A teljesítmény adatok (max. száll. Menny., max. nyomás) 0,5 m-es szívómagasságra és 25 mm-es (1") szívótömlőre vonatkoznak.
- SLO** Karakteristika črpalka je merjena pri sesalni višini 0,5 m in s 25 mm (1") sesalno cevjo.
- HR** Karakteristike pumpe dobivene su mjerenjem pri visini crpljenja 0,5 m sa crijevom za crpljenje 25 mm (1").
- CZ** Údaje o výkonu jsou měřeny při sací výšce 0,5 m a s použitím sací hadice o průměru 25 mm (1").
- SK** Údaje o výkone sú merané pri sacej výške 0,5 m a s použitím sacej hadice o priemere 25 mm (1").
- RUS** Параметры графической характеристики производительности насоса измерены при высоте всасывания 0,5 м и при применении заборного шланга 25 мм (1").
- RO** Datele de performanță ale curbei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirație de 0,5 m, utilizându-se un fur-tun de aspirație de 25 mm (1").

Deutschland / Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Loma
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria

Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o., Stančićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
174, Digeni Akrita Ave.
761, Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řipská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokop - Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@agrokop.gr

Hungary

GARDENA Magyarországi Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (Mi)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1
Kojimachi Chiyoda-ku.
Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg, rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone: (+352) - 401 401
info@neuberger.lu

Netherlands

GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Alqueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odail 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6
madex@ines.ro

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore

Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s. r. o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.
C/ Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA Schweiz AG
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41)-848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümessilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyh Region
08130 Ukraine
Phone: +380 44 4595703
upry@altsest.kiev.ua

USA

Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com
1763-29.960.02/1206
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com